

# IRUMA COM+COM



No. 311  
Jan.  
2021

English

うちでのこぶち

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



## NEW YEAR'S GREETING FROM THE NEW MAYOR

I wish everyone happiness and prosperity in the New Year!

Last year, the coronavirus pandemic seriously affected our social and economic life. I imagine that everyone had an uneasy year. I would like to pay my heartfelt respects and gratitude especially to healthcare professionals and other essential workers who have been making efforts to sustain our daily life.

On the first New Year's Day after my inauguration last November, I renewed my resolution to make Iruma a place "good to come, good to live and good to work." As the youngest mayor in Saitama Prefecture, I am going to try measures that have no precedent while valuing history and traditional culture, to aim for an administration of "Stability and Challenge."

There are six priority areas I presented in my campaign:

- (1) Digitalization of administration; invitation of AI/IoT firms.
- (2) Localize, effective crisis-management system.
- (3) Drastic view of city administration with priority-bases.
- (4) Vital local communities which citizens feel proud of.
- (5) Safe and secure life
- (6) Human development with emphasis on good environment for children.

I will address these issues to fulfill my responsibilities with the prospects for thirty years into the future. Thank you for your cooperation.

Riichiro Sugishima, Mayor of Iruma City

\*The above is the abstract of the original in Japanese.

### WHEN YOU HAVE SYMPTOMS VISIT DESIGNATED FEVER CLINICS WITH PRIOR APPOINTMENT

Saitama has started Designated Fever Clinics Scheme for those with cold-like symptoms. You need to make an appointment first at one of the designated clinics, and visit the clinic avoiding contacts with others. As of December 25, there are 11 designated clinics in Iruma City as follows:



- (1) **Arai lin**: accepts regular patients only (including children); Mon. to Sat. afternoon; ☎04-2966-8001, Address: Shimo Fujisawa 856-1
  - (2) **Toyooka Seikeigeka Byoin**: accepts regular patients only (no children); Thu 14:00-15:30, 3 patients a day ☎04-2962-8256 <https://www.toyosei.jp>
  - (3) **Kaneko Byoin**: accepts regular patients only (including children); Mon. to Fri. 12:30 to 14:30, five patients a day. ☎04-2962-2204 <http://hp-kaneko.com/>
  - (4) **Sei bu Iruma Byoin**: accepts regular patients only (no children); Mon. to Sat. 9:00 to 11:00/14:00 to 16:00 (no afternoon on Thu.), 5 to 10 patients a day ☎04-2932-1121 <http://seibuiruma.or.jp>
  - (5) **Iruma Clinic**: accepts regular patients only (no children); Mon. Tue. Thu. Fri. & Sat.; ten patients a day ☎04-2962-1151 <https://www.ryoshinkai.jp/>
  - (6) **Iruma Kodomo Himawari Clinic**: accepts regular patients only (including children); Mon. Tue. Thu. Fri. & Sat; fifteen patients a day ☎04-2941-6370 <https://www.ik-himawari.com>
  - (7) **Ogawa Jibiinko-ka Kikanshokudo-ka** (ENT & bronchoesophagology): accepts new patients (including children); Mon. Tue. Wed & Fri after 5PM; five patients a day ☎ 04-2932-3344 <https://park.paa.jp/park2/clinics/1194>
  - (8) **Harada Byoin**: accepts new patients (no children); Mon. Tue. Wed. & Fri. afternoon; eight patients a day (at the annex building) ☎04-2962-1251 <http://www.harada.or.jp/>
  - (9) **Tsubasa Sogo Shinryojo**: accepts regular patients only, no children; Mon. to Fri.; twenty patients a day ☎04-2960-0777 <http://tsubasa-totalclinic.com/>
  - (10) **Terashi lin**: accepts regular patients only (no children); Mon, Tues, Wed, Fri & Sat. 12:00-13:00 & 18:00-18:30 (no PM on Tue & Sat), 3 to 6 patients a day ☎04-2962-3352 <http://www.terashi.info/>
  - (11) **Hasegawa Clinic**: accepts regular patients only, no children; Mon. Tue. Thu. Fri. & Sat.; three to six patients a day ☎04-2968-3721 <https://hasegawaclinic.net>
- Inquiries: Kenko Kanri-ka (Section for Health Management) ☎04-2966-5511

### IMMIGRATION OFFICERS VISIT CITY OFFICE TO ANSWER YOUR QUESTIONS ON JANUARY 15 1:00 - 3:00 PM



The Immigration Services Agency will assign two officers of the Residence Investigation Section to Iruma City Office on **January 15 (Friday) between 1:00 and 3:00 p.m.** You can get advice **anonymously** on procedures and the necessary documents to obtain residence permission as well as COVID-19 related regulations. Although they cannot give final decisions, they can give helpful suggestion and opinions. The three advisors from the Information Desk for Foreign Residents who can speak English, Spanish and Chinese will be present during these hours, you can consult in the languages mentioned. Consultation by email or Online consultations through LINE is also available. **Inquiries:** Jichi Bunka-ka (Section for Community and Culture) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: isociety@m.ictv.ne.jp

### CITY INDOOR FACILITIES WILL BE CLOSED UNTIL JANUARY 17

In accordance with the decision by Saitama Prefecture Government, all the indoor facilities of Iruma City will be closed, as a principle, until January 17 (Sun). These facilities include city libraries (reopen on Jan. 19), city museum (reopen on Jan. 19), city gyms (reopen on Jan. 18), the Kenko Fukushi (Health and Welfare) Center (reopen on Jan. 18), the Jido (Children) Center (reopen on Jan. 19), AMIGO! (reopen on Jan. 18), the Sangyo Bunka Center (reopen on Jan. 19) and other facilities. However, events and activities for which reservations have already made will be implemented as scheduled. **Inquiries:** Kiki Kanri-ka (Section for Crisis Management)

**Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents: ☎048-711-3025**

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국어, 조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

## IT'S ABOUT TIME TO PREPARE YOUR 2020 FINAL TAX RETURNS



It's time for you to start preparing for your final tax return for those who are self-employed, employees who have missed year-end adjustment (年末調整 'nenmatsu chousei') for some reasons (probably because you work part-time, your company does not take care of your tax payment, or you quit your job in the middle of the year), or you may want to apply through the process for exemptions which your company cannot handle (such as housing loan exemption and overseas dependent exemption).

Final tax return for 2020 must be filed by March 15 (Mon). The Information Desk is happy to help you with your processing. Just bring all the related documents, including the gensen choshu hyo, a certificate of life insurance premium payment, receipts of medical expense, etc. Also you can submit your completed tax return form at the locations in the table. To prevent infection, there will be restriction of entry into these sites; you are advised to get prepared ahead of time.

Feb 2	Kurosu Kominkan
Feb 3	Higashi Kaneko Kominkan
Feb 4	Kaneko Kominkan
Feb 5	Higashi Fujisawa Kominkan
Feb 8	Fujisawa Kominkan
Feb 9	Seibu Kominkan
Feb 10	Miyadera Kominkan
Feb 12	Nihongi Kominkan *
Feb 16 to March 15	Special Site on 4th fl. of City Office
Feb 21(Sun)	

Open 9:00 to 11:30 a.m. and 12:30 to 3:30 p.m. except Nihongi which closes at noon. Reception closed between 11:30 to 12:30 for ventilation and sanitation.



### NEW TENANTS BEING ACCEPTED FOR PREFECTURAL APARTMENTS

Application forms will be handed out between January 4 and 21 at the Toshi Keikaku-ka in the Iruma City Office. If you apply by January 21, chosen by lottery and if successfully verified, you can move into an apartment by the end of March. **Inquiries:** Machizukuri Jutaku Center ☎048-822-3191

### Shimin-ka Opening on Saturdays: January 9 & 23, 8:30 a.m. to noon

Registration and certification regarding of moving-in/moving-out, juminhyo, koseki and registered seals; reports of family register-related events (birth, death, marriage, divorce and other)

#### This Month's Tax Payment (Due date: Feb. 1)

- ◆City and Prefecture Resident Tax (市県民税 shi ken-min zei)
- ◆National Health Insurance Premium (国民健康保険 kokumin kenko hoken)



謹賀新年 Best wishes for New Year

## EVENTS THIS MONTH

### TRADITIONAL MONKEY SHOW @ ALIT

January 23 (Sun), between 10:00 a.m. and 4:15 p.m. (a dozen of shows of 15 minutes each) at the City Museum ALIT. This is a chance to see a comical traditional show with a monkey and a trainer from the famous Nikko Saru Gundan (Monkey Corps). Admission is free. No registration is necessary. Schedule is subject to change due to the conditions of the monkeys. The monkeys have been registered to Tochigi Prefecture. **Inquiries:** City Museum ALIT ☎04-2934-7711



### 'MAMEMAKI' PARTY FOR CHILDREN

January 31 (Sun.) at 9:30 a.m. and 2:30 p.m. at the Jido (Children) Center. Small children will enjoy this traditional event in which they scatter face soybeans made by paper to drive demons away! Admission is free! Registration is not required. **Inquiries:** the Jido (Children) Center ☎04-2963-9611

### FELT 'HINA' DOLL MAKING

February 4 (Thu) starts at 10:00 a.m. until 2:00 p.m. (with lunch break) at AMIGO! in Bushi. Make a pretty pair of rabbit dolls for 'Hina' Matsuri. Fee is 1,000 yen. Apply with the fee from January 5 at AMIGO!. **Inquiries:** AMIGO! ☎04-2963-3500



### SPECIAL EXHIBITION AT THE CITY MUSEUM

## LIFE AND TOOLS IN THE PAST

From January 19 (Tue) until February 17 (Wed) at the City Museum. The exhibition features photographs of life in Iruma from early Showa era to Heisei era, tools and toys used at that time. This year, the exhibition places a special focus on **pictures of life in early Showa era drawn by a resident of Moto Sayama-mura** (current Nihongi area). Visit the exhibition to learn what life was like in Iruma when your grandparents and parents were children. There are demonstrations of how to use old tools, although due to the coronavirus pandemic, visitors cannot handle these tools. Admission is free.

The Museum is closed until January 18, and January 25 and 26, February 1, 8, 12 and 15. **Inquiries:** City Museum 'ALIT' ☎04-2934-7711



### Get the latest news in Iruma from **FBI** on FM CHAPPY 77.7 MHz

Every Tuesday 7:00-7:30 p.m. in English with DJ Andi

1st & 3rd Tuesday 7:30 to 7:55 in Spanish with DJ Patty  
2nd & 4th Tuesday 7:30 to 7:55 in Chinese with DJ Yinglan

## Information Desk for Foreign Residents

Located on the second floor of the City Office. All consultations are kept confidential.

**English: Every Tuesday and, by appointment, 2nd & 4th Friday;** Spanish: Every Wednesday;

Chinese: January 7 and February 4 (First Thursday of the month). **All from 9:00 a.m. to noon.** Consultations by fax (04-2964-1720), by e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), or by LINE video talk (needs to make friends with International Friendship Society first) are welcome.

## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Jan 10	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204	Jan 24	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	31	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
17	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 946	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (Emergency consultation hotline) is available 24 hours a day, 365 days a year: <b>Push #7119 or Dial 048-824-4199.</b> Nurses give advice on whether to seek hospital care for sudden illnesses or injuries.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					